

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Т. П. Сахончик

*преподаватель кафедры иностранных языков
Учреждения образования «Белорусский государственный педагогический
университет имени Максима Танка»*

Овладение коммуникативной компетенцией является основной целью обучения иностранному языку. Достижению данной цели будет способствовать овладение всеми видами речевой деятельности (письмо, чтение, говорение, восприятие и понимание речи на слух). Все эти виды речевой деятельности связаны непосредственно с лексикой, поэтому важно постоянно пополнять и обогащать словарный запас изучающих иностранный язык во время разных видах деятельности на занятиях (диалог, монолог, дискуссия, проектная деятельность, чтение текстов, письменные задания, самостоятельная работа и т.д.).

При формировании у студентов навыков самостоятельной работы на занятии целесообразно включать работу со словарями, в частности, с электронными словарями. Умение работать со словарём – это полезный вид деятельности, который можно применять как при чтении, так и при выполнении письменных работ. Словари являются богатым источником информации для изучающих иностранный язык. Они помогают глубже понять значение новых слов, их грамматические особенности и особенности их применения, а также расширить словарный запас учащихся и сделать их язык более грамотным [3].

Почему электронные словари?

Электронные словари помогают разнообразить и углубить процесс обучения иностранному языку, а также упрощают поиск необходимых лексических единиц.

Во время образовательного процесса электронные словари выполняют ряд задач, направленных на оптимизацию получаемой информации. К основным задачам можно отнести следующие: актуальность, доступность, гибкость, скорость, оперативность, мобильность и точность.

Также к плюсам электронных словарей можно отнести сочетание удобства, скорости использования. Это достигается непосредственно благодаря машинному механизму поиска. Чтобы перевести слово с одного языка на другой, достаточно ввести его в командной строке словаря и нажать «Ввод».

Оперативность заключается в возможности регулярного пополнения базы данных электронного словаря и создания новых тематических словарей. Словари на печатной основе быстро устаревают и часто не показывают полную картину употребления лексической единицы в языке, в то время как в электронных словарях разработчики реагируют на смену языковой ситуации оперативно и быстро [2].

Важной функциональной возможностью электронного словаря является гибкость, т. е. способность подстраиваться под определённую предметную область (экономика, лингвистика, экология, биология, религия, социология, педагогика и другие).

Основным качеством электронных обучающих словарей должна быть их полезность для широкого круга пользователей с любым языковым опытом. Эта полезность достигается благодаря структурированию словарной статьи, которое позволяющему выделять в ней основные виды информации о слове (различные варианты перевода, употребление в идиомах и других устойчивых выражениях и словосочетаниях, антонимы, синонимы и т.д.).

Очень важно, что структурирование позволяет формировать вид словарной статьи в соответствии с запросом. Например, если пользователя интересует только экономическая лексика, он может указать это в запросе, и словарь покажет ему перевод, применимый только в экономике. Если пользователя интересует максимальный спектр значений – словарь продемонстрирует ему всё разнообразие переводов.

Каждый элемент информации о слове может быть гиперссылкой в другую словарную статью [4].

Мобильность электронных словарей заключается в возможности их использования на различных электронных и портативных устройствах с доступом в интернет, таких как мобильный телефон, планшет, ноутбук и т.д.

Под точностью понимается грамматически и стилистически правильная передача исходного текста в процессе перевода с одного языка на другой [3].

К преимуществам обучающих электронных словарей можно отнести наличие таких аудиовизуальных средств обучения, как иллюстрации, аутентичные видео- и аудиоматериалы, что не характерно для словарей на печатной основе [2]. Иногда слова и выражения в электронном словаре могут быть озвучены синтезированным голосом, что помогает в процессе изучения иностранного языка. К примеру, словарь Lingvo содержит более 5000 слов, озвученных диктором из Оксфорда [4].

Электронный словарь Lingvo может перевести слова и выражения с русского языка на английский, немецкий, итальянский, испанский, и французский

языки. В нём можно найти следующие тематические словари: универсальный, компьютерный, политехнический, медицинский, экономический, юридический, научный, словарь неформальных слов и выражений, разговорник, грамматический справочник т.д. В последних версиях электронный словарь Lingvo (<http://lingvotutor.ru/>) снабжён приложением Lingvo Tutor, которое даёт возможность в игровой форме заучивать новые лексические единицы, группирующиеся по тематике.

В настоящее время кроме собственно электронных словарей существует огромное количество электронных версий традиционных словарей.

В словаре Macmillan (<http://www.macmillandictionary.com/>) статья состоит из самого слова и его транскрипции. К слову даётся английское определение и приводится пример его употребления, и, что важно, каждое слово озвучивается английским или американским дикторами [2].

В монолингвистическом учебном информатизированном словаре Macmillan English Dictionary с CD-ROM (продвинутый уровень) помимо общепринятого содержания словарной статьи есть особая система пометок, которая способствует быстрому поиску: помеченные красным цветом 7500 наиболее продуктивных единиц, подразделяются, в свою очередь, на 3 группы по степени частотности употребления. Чёрным цветом отмечена лексика для пассивного запаса. Важной частью словаря являются научно-методические статьи о словообразовании, фразовых глаголах, метафорах, датах, эссе и структуре его написания, сокращениях, об особенностях разговорного языка и делового английского [1].

В словаре от Longman лучше продумана методика введения лексических единиц и грамматического материала (<http://www.ldoceonline.com/>).

Содержащие подписи иллюстрации помогают преподнести лексический материал. Это способствует формированию зрительных образов и гораздо лучше и более прочному усвоению лексики. В свою очередь использование анимированных видеороликов, содержащих примеры употребления различных грамматических конструкций, облегчает процесс введения нового грамматического материала на занятиях иностранного языка.

Вышеупомянутый электронный словарь обладает ещё одной отличительной особенностью, которая выделяет его из ряда аналогичных обучающих компьютерных программ. Он содержит тесты по всем разделам грамматики, а также электронные варианты таких международных тестов на знание языка как иностранного, как TOEIC и TOEFL. Эти тесты включают разделы на проверку навыков говорения, письменной речи, понимания написанного текста, а также навыков восприятия и понимания иноязычной речи на слух. После прохожде-

ния тестирования программа сообщает результат и даёт необходимые рекомендации [2].

Таким образом, электронные словари служат не только источником качественного справочного материала, но также являются незаменимым современным инструментом при обучении иностранному языку. Навыки самостоятельной работы и умение работы со словарями помогают людям, изучающим иностранный язык, не только в запоминании лексических единиц и выражений и употреблении их в определенной коммуникативной ситуации, но и в формировании правильной произношения.

Библиографический список

1. Белова С.А. Использование словарей (в том числе и интерактивных приложений к ним на CD) на уроках английского языка [Электронный ресурс]: – Режим доступа: <http://nenuda.ruB5.html> – Дата доступа: 19.02.2020
2. Использование электронных образовательных ресурсов на уроках английского языка [Электронный ресурс]: – Режим доступа: <https://kopilkaurokov.ru/angliiskiyYazik/uroki/ispol-zovaniie-eliكتروnnykh-obrazovatel-nykh-riesurov-na-urokakh-angliiskogo-iazyka> – Дата доступа: 18.02.2020
3. Катаржанова, Л. Особенности использования электронных словарей на уроках английского языка / Катаржанова Л.Н. // ГБОУ СОШ №243. [Электронный ресурс]: – Режим доступа: <http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/09/11/osobennosti-ispolzovaniya-eleكتروnnyh>. – Дата доступа: 14.02.2020
4. Савина, А., Типикина, Т. Что внутри электронного словаря? / Савина А. / Наука и жизнь / Архив журнала «Наука и жизнь» / «Наука на марше» / «Человек и компьютер» – No10 – 1999. [Электронный ресурс]: – Режим доступа: <http://www.nkj.ru/archive/articles/9857> – Дата доступа: 19.02.2020